

Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I byli przez cały w świątyni chwaląc i błogosławiąc Boga amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I byli stale w świątyni* ** i błogosławili Boga.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i byli przez cały (czas) w świątyni błogosławiąc Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I byli przez cały w świątyni chwaląc i błogosławiąc Boga amen
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tam stale przebywali w świątyni i chwalili Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I byli zawsze w świątyni, chwaląc i błogosławiąc Boga. Amen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I byli zawsze w kościele, chwaląc i błogosławiąc Boga. Amen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i byli zawsze w kościele, chwaląc i błogosławiąc Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdzie stale przebywali w świątyni, wielbiąc i błogosławiąc Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I byli zawsze w świątyni, chwaląc Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez cały czas przebywali w świątyni, wielbiąc Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przebywali ciągle w świątyni i wielbili Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przez cały czas przebywali na terenie świątyni i wielbili Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tam stale przebywali w świątyni i wielbili Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i nieustannie w świątyni wielbili Boga.

¹⁾ Za P 75 (III); A W (IV/V) dod.: wielbili, αἰνοῦντες; w świątyni, ἐν τῇ ἱερῷ, A (V); k w w l; <x>490 24:53</x>L.

²⁾ <x>510 2:46</x>; <x>510 3:1</x>; <x>510 5:21</x>

³⁾ Za P 75 (III); A (V) dod.: Amen, Ἀμήν; w s; <x>490 24:53</x>L.

⁴⁾ <x>490 1:64</x>; <x>490 2:28</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i були постійно в храмі, [хвалячи i] прославляючи Бога. [Амінь.]
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i byli przez-z wszystkiego czasu w świątyni dla łatwo odwzorowując we wniosku wiadomego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu tego wszystkiego byli także w Świątyni, chwaląc i wielbiąc Boga. Amen.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I spędzali tam na terenie Świątyni cały czas, chwaląc Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wciąż przebywali w świątyni, błogosławiąc Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	gdzie przez cały czas przebywali w świątyni i wielbili Boga.